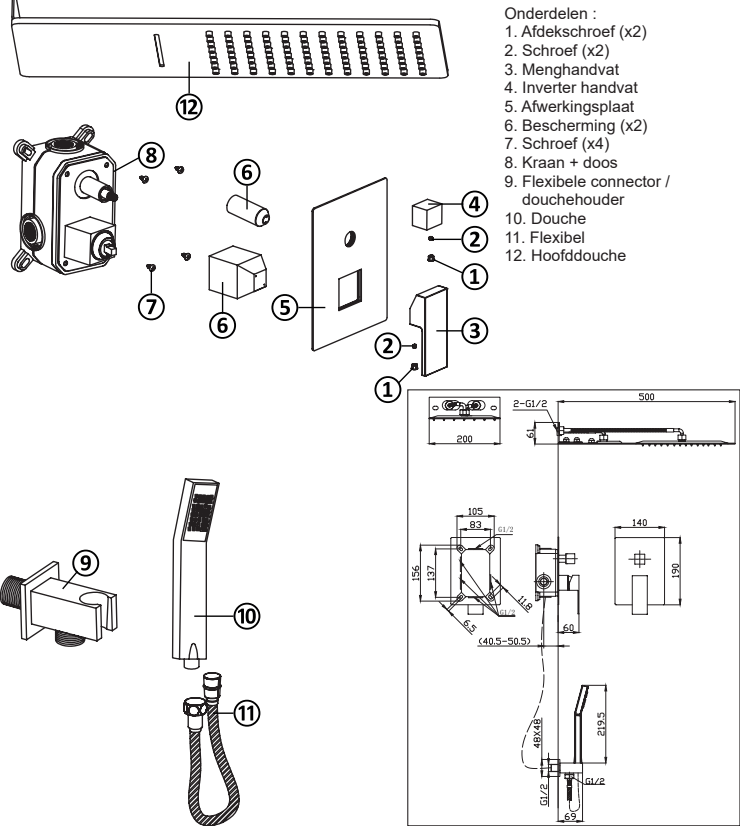


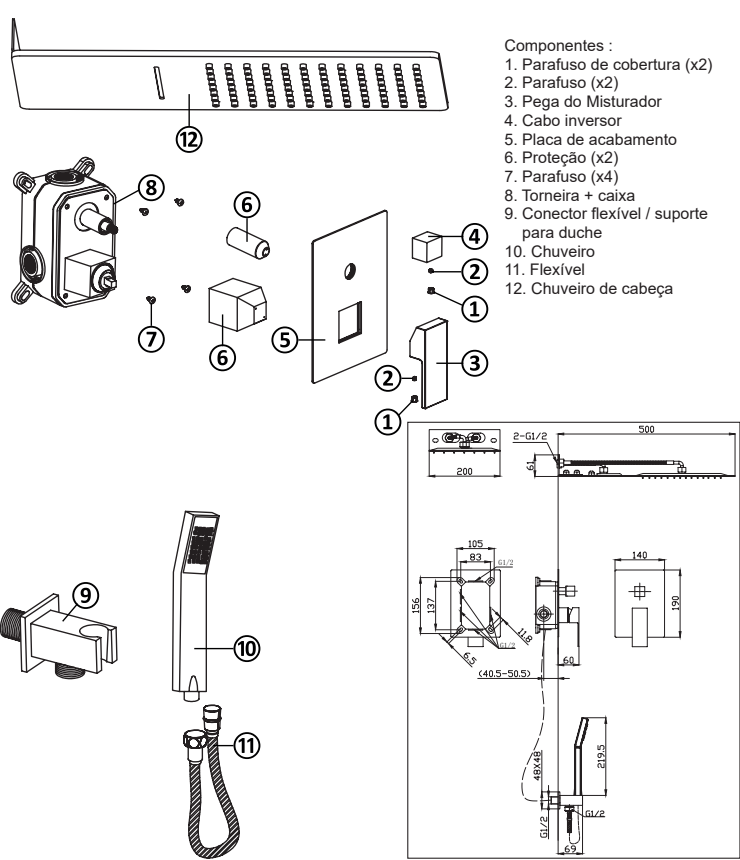
GEBRUIKSAANWIJZING WAND-DOUCHECOMBINATIE

Geachte klant,
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO COMBINAÇÃO CHUVEIRO PAREDE

Estimado Cliente,
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.



Gebruiksvoorwaarden:

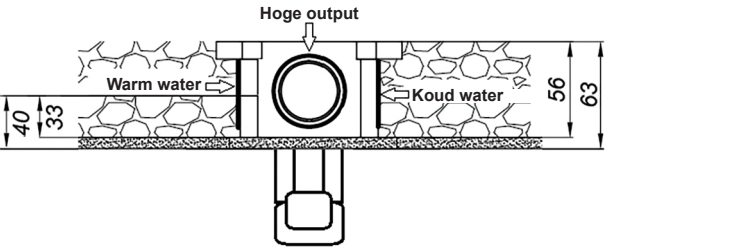
- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Zich ervan overtuigen dat de voedingsdruk van het warme water en het koude water goed in evenwicht wordt gebracht.
- De temperatuur die voor het regelen van de installatie van warm water wordt geadviseerd: 60°C (maximaal: 80°C)
- De temperatuur van minimaal koud water: 10°C (een lagere temperatuur zou beschadigen uw kraan).
- Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kransen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.
- **Namelijk:** Een schaling van uw installaties veroorzaakt overmatige water en energie.

Uitpakken:

Voor elke hantering, waarborgt u van de aanwezigheid van alle componenten en controleert visueel hun goede staat van oppervlakte. Op het moment van de montage en/of van de installatie, waarborgt u dat door eventuele instructies vele te eerbiedigen, u geen moeilijkheid van vissage, aanspannen, emboltage... ondervindt Bij het eerste gebruik, waarborgt u van de werking van uw product (in het bijzonder dat het water aan de goede temperatuur wegstroomt en met het goede debiet). In geval van verschijnen van een gebrek, neemt per direct foto's of video's, en verwittigt zo spoedig mogelijk onze SAV. Uw te reageren snelheid zal beslissend zijn om ons toe te laten om de oorsprong van het gebrek te dateren en elke oorsprong uit te sluiten afkomstig uit uw eigen gebruik. Zolang SAV het onderwerp van een beslissing door niet onze zorgen is geweest, scheidt u niet van het product want wij zouden, eventueel, de terugkeer ervan in onze werkplaatsen kunnen vragen.

Installatie:

- **De voorzorg:**
 - Voor de aansluiting op uw installatie: de aansluiting op de moeren goed met een sleutel aansluiten. Vermijd overmatige aanhechting die de schroefdraad kan breken of microscheuren kan veroorzaken die na verloop van tijd en onder druk van het water kunnen toenemen en lekkage kunnen veroorzaken.
- **De voorbereiding:**
 - NB : *De in de wand gemonteerde combidouche vereist een specifieke installatie.* Dit product mag alleen worden geïnstalleerd nadat de toevoer van koud water en warm water in de wand is gebracht naar de kraan wilt monteren, en nadat u een holte in de wand heeft aangebracht in de uitlaat van de toevoer naar water, om het inbouwhokje van de kraan daar te plaatsen.
 - De behuizing wordt geleverd met 15x21 (F1/2) vrouwelijke koppelingen. De systeemslangen moeten mannelijk zijn 15x21 (M1/2).
 - Sluit de aanvoer van water af en zuig koude en warme waterleidingen uit de verontreinigingen.



⚠ De waterinlaten in de wand moeten 33 mm van de buitenmuur verwijderd zijn (zie schema).
Het oppervlak van de behuizing moet op 7 mm afstand van de buitenwand worden teruggezet (zie afbeelding).

Condições de utilização:

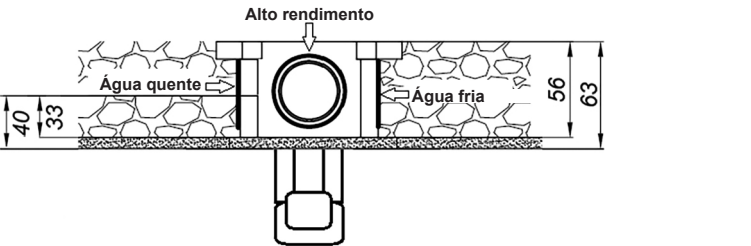
- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente equilibrados.
- Temperatura aconselhada para o ajustamento da instalação de água quente: 60°C (máximo: 80°C)
- Temperatura de água fria mínima: 10°C (uma temperatura inferior danificará o vosso torneira).
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
- O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.
- A saber:** A escala de suas instalações provoca excesso de água e energia.

Desempacotar:

Antes de qualquer manipulação, asseguram da presença dos componentes e verificam visualmente o seu bom estado de superfície. Ao momento da montagem e/ou a instalação, asseguram que respeitando efectivamente eventuais as instruções, não encontra dificuldade vissage, de fixação, de encaixe... Aquando da primeira utilização, asseguram do funcionamento do vosso produto (em especial que a água escoar-se à boa temperatura e com o bom débito). No caso de aparecimento de um defeito, tomam imediatamente fotografias ou vídeos, e avisam o mais depressa possível o nosso SAV. A vossa rapidez a reagir será determinante para permitir-nos datar a origem do defeito e excluir qualquer origem que provem da vossa limpa utilização. Enquanto o SAV não fizer o objeto de uma decisão pelos nossos cuidados, não separa do produto porque poderíamos, se for caso disso, pedir o regresso nos nossos ateliers.

Instalação:

- **Precaução:**
 - Para se adaptar à sua instalação: aperte o ajuste ou as porcas com uma chave. Evite o aperto excessivo, que pode quebrar o fio ou causar pequenas fissuras que podem se expandir com o tempo e a pressão da água e causar vazamento.
- **Preparação:**
 - NB : *O chuveiro misto montado na parede, sendo incorporado, requer uma instalação específica.* Esse produto só pode ser instalado depois de ter trazido água fria e quente para a parede até o local onde você deseja instalar a torneira, e depois de ter feito uma cavidade na parede à saída da fonte de água, para colocar a torneira da válvula.
 - A caixa é fornecida com engates fêmea 15x21 (F1/2). As entradas do sistema devem ser macho 15x21 (M1/2).
 - Chegam águas próximas e purgam canalizações de água quente e fria de impurezas.



⚠ As entradas de água na parede devem estar a 33 mm da parede exterior (ver diagrama).
A superfície da caixa deve ser recuada 7 mm da parede exterior da parede (ver diagrama).

De Kraan monteren:

- Presenteer de klep + behuizing ⑧ met zijn beschermingen ⑥ in de muur.
- De afschermingen ⑥ bieden bescherming tegen spatten door afdichting.
- Daarom moet u eerst bepalen waar u de kraan + behuizing wilt bevestigen ⑧.
- Sluit de koud- en warmwatervoorziening, de douchearm en de flexibele connector aan op de M1/2-aansluitingen van de kraan (controleer op lekkages).
- Draai de fitting of moeren stevig vast met een sleutel.
- Vermijd te strak aantrekken, waardoor de draad zou kunnen breken of microscheurtjes zouden kunnen ontstaan die met de tijd en waterdruk breder zouden kunnen worden en lekkage zouden kunnen veroorzaken.
- Plaats de kraan + behuizing ⑧ / beschermkappen ⑥ in het montagegat.
- Dankzij het niveau van de kraan + behuizing ⑧, zorg ervoor dat de kraan + behuizing ⑧ perfect horizontaal staat.
- Zodra de kraan + behuizing in de muur is bevestigd (door afdichting of met behulp van de bevestigingsbeugels), verwijderd u de beschermkappen ⑥.
- Ga verder met de installatie van de aardwerkbekleding.

Montage van het douchepak :

- Plaats de afdekplaat ⑤ op de kraan ⑧.
- Plaats de handgreep ③ op de cartridge ⑬ van de kraan en schroef de schroef ② onder de handgreep ③ (bijgeleverd).
- Plaats de schroefafdekplaat ① onder de hendel ③.
- Plaats de omstelgreep ④ op de omstel ⑭ van de kraan en schroef de schroef ② onder de greep ④ (bijgeleverd).
- Schroef de hoofddouche ⑫ op de hoofddouche toevoer (zorg ervoor dat deze waterdicht is met draad of teflon en zorg ervoor dat de douchearm aan het einde van zijn slag goed georiënteerd is)
- Schroef de flexibele aansluiting / handdouchehouder ⑨ op de flexibele aansluiting (let op de afdichting met draad of teflon en zorg ervoor dat de aansluiting aan het einde van de slag goed georiënteerd is).
- Schroef de doucheslang ⑩ onder de slang aansluiting ⑨ met zijn afdichting (meegeleverd).
- Schroef de handdouche ⑩ met de afdichting (meegeleverd) op de doucheslang ⑩.

Colocação da torneira :

- Apresentar a válvula + caixa ⑧ com as suas protecções ⑥ na parede.
- Os guardas ⑥ fornecem protecção contra salpicos devido à selagem.
- Por conseguinte, é necessário primeiro localizar onde fixar a torneira + o alojamento ⑧.
- Ligar o abastecimento de água quente e fria, o braço do chuveiro e o conector flexível às ligações M1/2 na torneira (verificar a existência de fugas).
- Apertar bem o encaixe ou as porcas com uma chave inglesa. Evitar o aperto excessivo, que poderia quebrar o fio ou causar micro fissuras que poderiam alargar-se com o tempo e a pressão da água e causar fugas.
- Posicionar a torneira + caixa ⑧ / tampas de protecção ⑥ no orifício de instalação.
- Graças ao nível da torneira + caixa ⑧, certifique-se de que a torneira + caixa ⑧ é perfeitamente horizontal.
- Uma vez que a torneira + caixa tenha sido fixada na parede (quer selando ou utilizando os suportes de fixação), remover as tampas de protecção ⑥.
- Prosseguir com a instalação do revestimento do tipo terracota.

Montagem do combinação chuveiro :

- Colocar a placa de cobertura ⑤ na torneira ⑧.
- Colocar o punho ③ no cartucho ⑬ da torneira e aparafusar o parafuso ② por baixo do punho ③ (fornecido).
- Inserir a almejada da tampa de rosca ① por baixo da alavanca ③.
- Colocar a pega do desviador ④ no desviador ⑭ da torneira e aparafusar o parafuso ② por baixo da pega ④ (fornecido).
- Aparafusar o chuveiro de cabeça ⑫ ao fornecimento do chuveiro de cabeça (certificando-se de que é estanque com arame ou Teflon e assegurando que o braço do chuveiro é devidamente orientado no final do seu curso)
- Aparafusar o conector flexível / suporte de chuveiro manual ⑨ ao fornecimento do conector flexível (assegurando a vedação com fio ou Teflon e certificando-se de que o conector está devidamente orientado no fim do curso).
- Aparafusar a mangueira do chuveiro ⑩ por baixo do conector da mangueira ⑨ com o seu selo (fornecido).
- Aparafusar o chuveiro manual ⑩ à mangueira do chuveiro ⑩ com o seu selo (fornecido).

Onderhoud/Reiniging:

- Een kraaninrichting wordt veel belast: druk, temperatuur herhalende watercycli, agressiviteit van het water, enz. Een goede werking van de mixer kraan vereist dus regelmatig onderhoud. Wij adviseren u daarom:
- **noot schurende of bijtende producten te gebruiken** - deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw mixer kraan dof;
- **reiniging van het verchromde oppervlak** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en ervoor zorgen goed af te spoelen met schoon water na het reinigen;
- **om de cartridge/kraankop regelmatig** (minstens één keer per jaar) te reinigen met een oplossing van water en witte azijn (laat hem een nacht staan). Smeer de O-ringen van de cartridge indien nodig in met hittebestendig vet.
- **actieve de bewegende delen** (omkeerinrichting, hendel, dwarsstuk, trekstang) ten minste eenmaal per week om een correcte werking in de loop van de tijd te garanderen.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen
DNV = 2 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer ...) ; verbindingstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.
- De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:
- De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van de kraan worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn
- De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchromde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van de kraan...).
- De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de kraan door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiksartikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de kraan als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het kraan onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

Manutenção/Limpeza:

- As torneiras são expostas a vários condicionaismos: pressão, temperatura, repetibilidade dos ciclos, agressividade da água... O bom funcionamento da torneira requer, portanto, uma manutenção regular. Por conseguinte, recomendamos-lhe:
- **nunca usar** produtos abrasivos ou corrosivos. Esses produtos agressivos atacam os revestimentos e estragam a sua torneira .
- **limpar a superfície cromada**, utilizando detergente suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar com água limpa após a limpeza.
- **limpar regularmente** (pelo menos uma vez por ano) a cabeça do cartucho/tap, utilizando uma solução de água e vinagre branco (deixar repousar durante a noite). Se necessário, lubrificar os O-rings do cartucho com massa lubrificante resistente ao calor.
- **activar as partes móveis** (inversor, alavanca, travessa, haste de tração) pelo menos uma vez por semana para assegurar o funcionamento correcto ao longo do tempo.

Garantia:

- Duração garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas
SPV = 2 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor ...) ; juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.
- O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas se aplica mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:
- A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização da torneira em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia
- A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda da torneira ...).
- A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira, por uma peça idêntica (peças móveis e /ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira, se não for possível a substituição.
- **A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. De igual modo, não cobre os custos de montagem e desmontagem da torneira objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da execução da garantia legal dos defeitos ocultos.**

Wat te doen in geval van:

- KRAAN:

- **PROBLEEM:**Waterlekage onder de hendel van de mengklep. Twee scenario's:
 - De cartridge is verstopt.
 - ACTIE:** Haal de cartridge uit elkaar en controleer of deze schoon is, reinig deze indien nodig.
 - De cartridge is defect
 - ACTIE:** Vervang de cartridge.
- Verwijder de patroon.
- Verwijder het schroefdeksel ① onder de hendel. Verwijder de schroef ② en verwijder de hendel ③.
- Schroef de beker ⑬ en de klemring ⑮ los.
- Verwijder de cartridge ⑬ en plaats hem terug.
- Plaats het nieuwe patroon in omgekeerde volgorde.
- **PROBLEEM:**De wisselschakelaar werkt niet goed (moeilijk om in positie te blijven of om te wisselen, er stroomt water uit beide uitgangen tegelijk, ...). Twee gevallen:
 - Aanwezigheid van kalksteen.
 - ACTIE:** Demonteer de omvormer, doe hem 24 uur lang in een kom met water en witte azijn om hem te ontkalken.
 - De omvormer is defect.
 - ACTIE:** Vervang de omvormer.
 - Verwijder het schroefdeksel ① onder de hendel.
 - Verwijder de schroef ② en verwijder de hendel ④.
 - Verwijder de afdekplaat ⑤ en schroef het deksel ⑦ los.
 - Schroef de klemring ⑮ los.
 - Verwijder de omkeerder ⑭ en vervang hem.
 - Monteer de nieuwe keerkoppeling in omgekeerde volgorde.

- SLANG / DOUCHEKOP:

- **PROBLEEM:**Het water loopt niet goed af van de handdouche, twee gevallen:
 - Kalk voorkomt dat het water goed stroomt.
 - ACTIE:** Controleer de zachte anti-kalksteenpistjes. Als ze verstopt zijn, krab dan gewoon met je vinger om de kalkaanslag te verwijderen.
 - De binnenkant van de handdouche is geblokkeerd door kalk.
 - Ontkalk het de handdouche in een bad van witte azijn en spoel het vervolgens grondig af.
- **PROBLEEM:**Het water stroomt door een van de moeren van de slang:
 - De afdichting is bij de montage van de combidouche niet gemonteerd of versleten.
 - ACTIE:** Demonteer de slang en controleer de aanwezigheid van de pakking of de toestand ervan, zet er eventueel een op of verander deze.
- **PROBLEEM:**Het water stroomt ter hoogte van het kogelgewicht van de hoofddouche:
 - De pakking is niet geïnstalleerd tijdens de montage van de combidouche, ja hij is versleten.
 - ACTIE:** Demonteer de hoofddouche en controleer de aanwezigheid van de pakking of de toestand ervan, zet er eventueel een op of verander deze.

Tekeningen en foto's niet-contractueel
EDOUARD ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

O que fazer em caso de:

- TORNEIRA:

- **SINTOMA:** Fuga de água sob a alavanca da válvula misturadora. Dois cenários:
 - O cartucho está entupido.
 - ACÇÃO:** Desmontar o cartucho e verificar se está limpo, se necessário limpá-lo.
 - O cartucho está defeituoso
 - ACÇÃO:** Substituir o cartucho.
- Retirar o cartucho.
- Remover a tampa de rosca ① por baixo da alavanca. Retirar o parafuso ② e retirar a alavanca ③.
- Desaparafusar o copo ⑮ e o anel de aperto ⑮.
- Retirar o cartucho ⑬ e substituí-lo.
- Recarregar o novo cartucho na ordem inversa.

- **SINTOMA:** O comutador está a funcionar mal (dificuldade em manter-se em posição ou em mudá-lo, a água está a fluir de ambas as tomadas ao mesmo tempo, ...) Dois casos :
 - Presença de calcário.
 - ACÇÃO:** Desmontar o inversor, colocá-lo numa tigela de água e vinagre branco durante 24 horas para o descalcificar.
 - O inversor está defeituoso.
 - ACÇÃO:** Substituir o inversor.
- Remover a tampa de rosca ① por baixo da alavanca.
- Retirar o parafuso ② e retirar a alavanca ④.
- Retirar a placa de cobertura ⑤ e desaparafusar a cobertura ⑦.
- Desaparafusar o anel de aperto ⑮.
- Retirar o reversor ⑭ e substituí-lo.
- Recarregar o novo mecanismo de marcha-atrás por ordem inversa.

- MANGUEIRA / CHUVEIRO :

- **SINTOMA:** A água não escorre correctamente do chuveiro manual, duas caixas:
 - O calcário impede que a água flua correctamente.
 - ACÇÃO:** Verificar as espinhas macias anti-calcário. Se estiverem entupidos, basta arranhar com o dedo para remover o calcário.
 - O interior do chuveiro de mão é bloqueado por calcário
 - Descalcifique o chuveiro manual num banho de vinagre branco e depois lave-o cuidadosamente.
- **SINTOMA:** A água corre através de uma das porcas da mangueira:
 - A junta não foi instalada quando da montagem do chuveiro combinado, ou está desgastada.
 - ACÇÃO:** Desmontar a mangueira e verificar a presença da junta ou o seu estado, se necessário colocá-la ou mudá-la.
- **SINTOMA:** A água corre ao nível da junta esférica do chuveiro superior:
 - A junta não foi instalada durante a montagem do chuveiro combi, sim está desgastada.
 - ACÇÃO:** Desmontar o chuveiro de cabeça e verificar a presença da junta ou o seu estado, se necessário colocá-la ou mudá-la.